

DOCUMENT I - "I"

Page 1 of 3

Manila, P.I.
Wednesday, Aug. 25, 1937

Dearest Folks:

Please don't be surprised at this letter. The typewriter seems to be slightly Spanish, and I don't know where to start or what to say. So much has happened in the past two weeks.

First of all, I am well as can be, and very comfortable here with friends.

I had a personal cable from Mac last night assuring me he would leave the minute it seemed advisable. Actually, our plant is in the quietest district around Shanghai - entirely away from everything except a British oil terminal. An American destroyer is stationed at our plant - which is of course, one of the most expensive American investments in Shanghai. So - if things get bad Mac and the other boys can just hop right on the gunboat. Then, they have a doctor, supplies, everything right there, too. He is really much better off than the men up in Shanghai. The Boy is there and will stay as long as Mac does. All our things are packed and even if Mac should leave, a guard of Marines will probably stay on the property, and the Boy would stay, too. I should hate to lose the things we have, but if we do, we just do - that's all.

It just makes me sick, though, to think of Shanghai being wrecked so. It is such a fascinating city, and holds so many memories for us, and seemed, of course, almost like home. I could weep when I think of it. It just does not seem possible that all this has really happened to Shanghai, of all places. What they are thinking of, I can't imagine. The whole thing seems like a mad dream. Goodness knows what either side imagines they are gaining by destroying that city. Japan has my undying disgust, and yet the Chinese are not blameless. Enough of that.

I think the thing that has upset us all the most is not so much our personal danger, but the fact that such a thing can happen. We call ourselves civilized! Rot. Anything seems to go these days - just so it isn't labeled by its correct name. But, war is war - on the spot - no matter what the world may decide to call it.

Now, let's see. I'll start back a way and bring this up to date. I'll get this on the Clipper - and hope it arrives safely.

Two weeks ago tomorrow - the 12th - Grace Johnson and I went in to Shanghai to the hotel as Mac insisted. For a week before that most of the area we had to drive through to get to the terminal was under military guard and we didn't like being stopped so much. Then, on the 11th about 15 Japanese war ships came into the harbor, and we didn't like riding the launch on the river with them sitting about. So - we were stranded. Mac insisted that he and the other men could travel quicker and faster if necessary, if we girls were safe in the city. True - of course, except it didn't work out that way. We followed a hunch - and sold our car that week, and got a good price for it. Two days after we sold it, the Chinese 88th Division moved into Kiangway district where our garage was - and confiscated everything. So - we are that much to the good, anyway.

I took most of our clothes in with me and went to Cathay Mansions - a residential hotel in Frenchtown. The Boy had started packing our things the day I left and we thought we might send some of them down to Hong Kong on the first boat we had going there. Friday was quiet - that

DOCUMENT I - "I"

Page 2 of 3

was the 13th. During the night, the firing started down toward Woosung. It sounded like thunder away in the distance. We went up to the Park hotel and watched the firing and several fires which had started in Chapei. All week thousands upon thousands of Chinese had been pouring into the Settlements from the Chinese sections of the city. Poor things. Even standing room off the streets was selling at a premium, and good prices soaring, of course. As usual - the poor were between the devil and the deep blue sea. We had a small typhoon blowing - did I tell you? In fact, I think that helped take our minds off war developments to such an extent that everything seemed to have happened at once. I stayed in that day until about 3 o'clock writing some letters, mostly. Was nervous from the wind howling and the distant firing, so decided to walk over to Elsie Pilcher's - about 4 blocks. She was alone with the baby. I had been in the house about 10 minutes, when planes started operations over the city. We went to the windows of her bedroom and watched them. Her apartment is on the 11th floor and nearly the whole side toward downtown Shanghai is plate glass windows. Well, we stood there and watched those two bombs land downtown - one near the Cathay Hotel and the other in front of the Nanking theater. Of course, we couldn't tell the location as it was about three miles away, but we knew they landed in the Settlement. I decided I had better get back to where I belonged just in case - so I walked back to the hotel - close to the buildings so I could dart inside if the planes came overhead. The silly Chinese, though, simply flocked into the streets and stood gazing, openmouthed. A bomb dropped on any street in the city couldn't help but kill hundreds. When I got back to the hotel, Beth Harrell's chauffeur was there - said Missie said bring clothes and come her homeside quick. I flew upstairs and packed a bag and went - and stayed with them until we left Shanghai. Grace Johnson and Herbert were staying at Mildred Pope's house. Her husband was in Singapore and she was alone, with year old baby. They all came over, too. The Marshall's, other Company people, live in the same apartment building, so we divided up. It was quite a stew - everyone telephoning, and people coming in to discuss the situation. Everyone upset and no one knowing what to do next. The American Consulate issued orders to be ready to evacuate quickly - but we all knew there were no ships in to go out on. And, none of us wanted to leave our husbands behind. I'd still rather be there than here. Mac came in for a few hours Sunday afternoon, the last time I've seen him. We received orders to go out on the "President Jefferson" late Monday afternoon. The Company decided to take no chances and send all our women and children out. The boat sailed Tuesday morning. We were allowed only one suitcase apiece, and believe me, that called for thinking - which none of us were doing very well. As a result, we arrived in Manila with the queerest assortments! So - Tuesday morning we all started forth. Some of our Company men took us all down to the tender. The "Jefferson" was away outside the harbor - nearly a two hour ride on the tender, and it was just packed and jammed, and the river was so rough as there was a strong wind blowing. It was a miserable ride for everyone. We all regretted starting out, I think, more than ever. Anyway, we finally arrived and got safely aboard the ship. There were Japanese gunboats all about us. The ship was pretty well filled with regular passengers, and adding 330 some odd women and children didn't help matters. Of course, there

DOCUMENT I - "I"

Page 3 of 3

were not nearly enough cabins to go around, and women with small babies got those. They set up cots on the enclosed decks and in several of the social rooms. There were people, and clothes, and babies bottles and diapers all over everything. All of us without children made ourselves as useful as possible, and I suddenly realized along about 10 o'clock that night that I didn't have even a blanket, much less a cot. Well, for awhile it looked like a case of just too bad. One of the girls I knew slightly, though, had been assigned a tiny little cabin with her 8 year old boy. So - she said if I could help her figure out a place to put him, I could have the other bed. So - we got busy and finally got some cushions and blankets together and fixed him up. I finally rested in style. I also helped in the Purser's office with the lists for the Red Cross, etc. Everyone on that boat was busy, believe me. There were four shifts in the dining rooms for every meal. In fact, the place seemed to be filled all the time.

We came into the harbor here Friday afternoon, and there was lots of red tape, of course. We all took injections, which took a long time. It was about seven o'clock before we finally docked. The Company Manager here had cabled us our assignments, so I was expecting to stay with the Moseley's. I was surprised, then, to be greeted by Helen and Jim Giffin and informed that I was staying with them...

...We hadn't been in the house ten minutes when the earthquake started. Well, that was the last straw. I had never felt one before, and it took me a split second to realize what in the world was happening. We were upstairs. Helen ran for the babies, and so did I. Jim was downstairs and up he came, too. So we stood there in the doorways into the hall. This is a big wooden house, and nothing happened to it, but my, did it rock. Truly, it just swung from side to side.

DOCUMENTO I - "I"

Página 1 de 3

Manila, P.I.
Miércoles, 25 de agosto, 1937

Queridos Todos:

Por favor de no sorprenderse de esta carta. La máquina de escribir parece tener un poco de español, y no sé ni dónde empezar ni qué decir. Han pasado tantísimas cosas en las últimas dos semanas.

Primero que nada, estoy tan bien como se puede estar, y muy cómoda aquí con amigos.

Tuve un cable personal de Mac anoche asegurándome que él saldría el mismo instante que fuera aconsejable. De hecho, nuestra planta queda en el distrito más tranquilo de los alrededores de Shanghai - totalmente lejos de todo menos de un muelle inglés de petróleo. Un barco de guerra americano ha anclado al frente de nuestra planta - la cual es una de las inversiones más costosas americanas en Shanghai. Por eso - si las cosas se ponen malas Mac y los otros empleados pueden refugiarse en el barco de guerra. Entonces, tienen un médico, abastecimientos, y todo ahí mismito, también. El se encuentra mucho mejor que los otros empleados de Shanghai. El sirviente se encuentra allá y se quedará mientras Mac permanezca allá. Todas nuestras cosas están empaquetadas e incluso si Mac tiene que salirse, un contingente de marineros probablemente permanezca en la propiedad, y el sirviente también se quedaría. Me disgustaría perder las cosas que tenemos, pero si las perdemos, pues las perdemos - y eso es todo.

Me pone bien disgustada, sin embargo, pensar que la ciudad de Shanghai está siendo destruida como lo está. Es una ciudad fascinante, y guarda tantas memorias para nosotros, y casi parece, claro está, como si fuera la ciudad de nuestro hogar. Casi me pongo a llorar cada vez que pienso de todo esto. Es que no parece posible que todo esto esté pasando en realidad aquí en Shanghai, de todos los lugares del mundo. No puedo imaginarme qué es lo que está pasando. Todo parece ser una horrible pesadilla. Sabrá Dios qué es lo que los combatientes creen que están ganando al destruir la ciudad. El Japón recibe todo el disgusto que puedo sentir, y sin embargo los chinos tampoco dejan de ser culpables. Bueno, basta de todo esto.

Creo que lo que más me ha afectado no es nuestro peligro personal, sino el hecho de que cosas tan horribles puedan ocurrir. ¡Y nos creemos civilizados! Caramba. Todo parece ser aceptado hoy en día - mientras que reciba otro nombre menos el nombre correcto. Pero la guerra es la guerra - aquí mismo - no importa lo que el mundo decida llamarla.

Bueno, a ver. Empezaré por lo que aconteció hace poco y luego les indico lo que viene pasando hasta hoy mismo. Espero poder echar esta carta en el Clipper - y espero que les llegue sin dificultad.

Hace dos semanas mañana - el día 12 - Grace Johnson y yo fuimos a Shanghai al hotel, tal como insistió Mac. Por una semana antes de ese día la mayoría del área por donde teníamos que pasar para llegar a la terminal estaba bajo guardia militar y no nos gustaba que nos detuvieran tantas veces por el camino. Entonces, el día 11 como unos 15 barcos de guerra japoneses entraron en la bahía, y no nos gustó tener que navegar por el río y tener que pasar por entre ellos. Pues - estábamos encallados. Mac nos insistía que él y los otros empleados podrían viajar más rápido y velozmente si fuera necesario, si nosotras las esposas estuviéramos en la ciudad fuera de peligro. Es verdad - claro está, excepto que así no funcionó la cosa. Tuvimos un presentimiento

DOCUMENTO I - "I"

Página 2 de 3

- y vendimos nuestro carro esa semana, y nos dieron buen dinero por él. Dos días después de venderlo, la División 88 china se localizó en el distrito de Kiangway donde quedaba nuestro garaje - y lo confiscaron todo. Pues - por lo menos no perdimos nada, de todos modos.

Yo me llevé casi toda nuestra ropa y me fui a la Mansión Cathay - un hotel residencial en el barrio francés. El sirviente había empezado a empacar nuestras cosas el día que yo me fui y pensábamos que podríamos enviar alguna ropa para Hong Kong en el primer barco que fuera hacia allá. El viernes se pasó tranquilamente - el día 13. Durante la noche, el tiroteo empezó hacia la vecindad de Woosung. Parecía como si fueran rayos y relámpagos lejos en la distancia. Nosotros fuimos al hotel Park y desde allí vimos el ataque y varios fuegos que habían empezado en Chapei. Toda la semana miles y miles de chinos habían estado refugiándose en el barrio de Settlements, viniendo del barrio chino de la ciudad. Pobrecitos. Los precios de todos los alojamientos estaban por las nubes y casi no había espacio ni para estarse de pie, claro. Como de costumbre - los pobres siempre se quedan estancados entre el diablo y el mar azul. Teníamos un huracán que soplabá fuertemente - ¿les dije? De hecho, el huracán nos ayudó a olvidarnos de la guerra hasta el punto que nos parecía que todo estaba pasando al mismo instante. Yo no salí sino que me quedé escribiendo cartas hasta las 3, más bien. Estaba nerviosa del viento soplando y del bombardeo a la distancia, así que decidí ir a casa de Elsie Pilcher - como a las cuatro. Ella estaba solita con el bebé. Había llegado a la casa hacia como 10 minutos, cuando de pronto los aviones empezaron a bombardear la ciudad. Nos asomamos a las ventanas de su habitación y los vimos. Su apartamento queda en el piso 11 y casi todo ese lado que da hacia el centro de Shanghai tiene ventanas de cristal. Bueno, pues ahí nos quedamos mirando esas dos bombas que habían caído sobre el mero centro de la ciudad - una cerca del Hotel Cathay y la otra en frente del teatro Nanking. Claro, no podíamos decir con exactitud el punto donde cayeron las bombas porque estábamos como a tres millas de distancia, pero sabíamos que habían caído sobre la vecindad de los Settlement. Yo decidí regresar a mi punto de partida por si acaso - así que me encaminé de nuevo de regreso al hotel - pegadita a los edificios de modo de poderme refugiar dentro de ellos si veía un avión volando por encima. Los tonto de los chinos, sin embargo, simplemente corrían a las calles y estaban mesmerizados vislumbrando el cielo, asombrados con la boca abierta. Si una bomba hubiera caído en cualquier calle de la ciudad hubiera matado a centenares. Cuando regresé al hotel, el chofer de Beth Harrell estaba allí - y me dijo que su ama me pedía que agarrara ropa y fuera a su lado bien pronto. Corrí a mi cuarto, empaqué algunas cosas y me fui - y estuve con ellos hasta que salí de Shanghai. Grace Johnson y Herbert estaban en la casa de Mildred Pope. Su esposo se encontraba en Singapore y ella estaba sola, con su bebito de un año. Todos ellos también vinieron a estar con nosotras. Los señores Marshall, otros empleados de la Compañía, viven en el mismo edificio de apartamentos, entonces nos dividimos. Era una confusión total - cada cual telefoneando, y la gente visitando y discutiendo la situación. Todos estaban bien disgustados y nadie sabía qué hacer. El Consulado Americano ordenó que todos estuviéramos listos para evacuar rápidamente - pero todos sabíamos que no había ningún barco en el muelle que nos pudiera sacar de allí. Y ninguna de nosotras queríamos separarnos de nuestros esposos. De hecho yo preferiría estar allá que aquí. Mac vino por unas horas el domingo por la tarde, la última vez que lo he visto. Recibimos la orden de embarcarnos en el "Presidente Jefferson" tarde en la tarde del lunes. La Compañía decidió no esperar más y no arriesgarse y

DOCUMENTO I - "I"

Página 3 de 3

embarcar a todas las mujeres y los niños. El barco zarpó el martes por la mañana. Sólo nos permitieron una maleta por persona, y me lo pueden creer, tuve que pensarlo todo muy bien - lo cual ninguno de nosotros lo podía hacer debidamente. Como resultado, ¡llegamos a Manila con la ropa más extraña que puedan imaginarse! Pues - el martes por la mañana todos emprendimos la marcha. Algunos de los empleados de la Compañía nos llevaron en un barco de abastecimientos hasta el buque. El "Jefferson" estaba anclado fuera de la bahía - casi un viaje de dos horas en el buque de abastecimientos, y de veras iba repleto y todo muy confuso, y el río estaba tan picado pues había un fuerte viento que soplaba duro. Fue un viaje bien miserable para todos. Todos lamentábamos haber emprendido la marcha más que nunca, yo creo. De todos modos, por fin llegamos al barco y abordamos sin peligro. Había barcos de guerra japoneses por todos los alrededores. El barco llevaba un cargamento regular de pasajeros, y añadir más de 330 mujeres y niños de nosotros de veras fue contra producente. Naturalmente, no había suficientes camarotes para todos, y las madres con niños pequeños recibieron todas las cabinas. A los demás nos prepararon camillas en los puentes cubiertos y en varias salas. Había gente, y ropa, y biberones y pañales por todas partes. Nosotros los que no teníamos niños tratamos de ayudar lo más posible, y yo de pronto me di cuenta como a eso de las diez de la noche que no tenía ni camilla ni manta, ni nada. Bueno, por un rato parecía que no había tenido suerte. Una de las muchachas a quien yo conocía un poco, sin embargo, le habían asignado un pequeñísimo camarote para ella y su niño de 8 años. Entonces - ella me dijo que si la podía ayudar a prepararle un lugarcito para que el niño durmiera, yo podía acostarme en la otra cama. Pues - nos ocupamos y encontramos unos almohadones y unas mantas y juntas lo acomodamos. Por fin yo pude descansar bien. También ayudé en la oficina del barco con la lista para la Cruz Roja, etc. Todos en ese barco íbamos bien ocupados, me lo pueden creer. Había cuatro turnos en los comedores para cada comida. Pues casi parecía que todo el barco iba lleno por todas partes.

Llegamos a la bahía de aquí el viernes por la tarde, y había mucho papeleo, claro está. Nos tuvimos que inyectar todos, y eso se demoró mucho. Eran como más o menos las siete cuando por fin desembarcamos. El jefe de la Compañía aquí nos había enviado un cable con nuestras acomodaciones, pues yo debería de quedarme con la familia Mosley. Me sorprendí, pues, de recibir la bienvenida de Helen y Jim Griffin, y de ser informada que me tenía que quedar con ellos.....

....Pues no habíamos estado en la casa ni diez minutos cuando empezó el terremoto. Pues ya no pude aguantarme más. Nunca había experimentado un terremoto antes, y me llevó sólo un brevíssimo instante para darme cuenta de lo que estaba pasando. Estábamos en el piso de arriba. Helen corrió por los bebito y yo también. Jim estaba en la planta baja y subió las escaleras, también. Pues allí estábamos a la puerta del pasillo. La casa es enorme y de madera, y nada le pasó, pero, Dios mío, cómo se meció. De veras, se tambaleaba de lado a lado.